

PHILIPS

AQ 6485 Stereo Cassette Player



Instructions for use
Modo d'impiego
Instruccíones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilizaçao
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Κατ'ετοχή
Οδηγίες χρήσεως



English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ελληνικά

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

Printed in Hong Kong
TC text/RB/9744

ENGLISH

MAINS SUPPLY

Mains adaptor (some versions only)

The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adapter plugs' 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.

- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

Batteries (optional)

- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWVER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (off).

CASSETTE PLAYBACK

- Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
- Press the cassette holder lightly to shut.
- Connect headphones to the ⌚ socket.
- Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
 - CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);
 - NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.

- To start playback, press ◀.
- Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
- To stop playback, press ■ and the set is switched off.
- To fast wind, press ◀◀, to rewind, press ▶▶. Press ■ to stop winding.

GENERAL INFORMATION

ACCESSORIES (included)

- Stereo Headphones
- Belt clip

Using the belt clip

- To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
- Turn the clip to LOCK as indicated on the set.
- To detach, gently lift and turn the clip to RELEASE as indicated on the set and then remove completely.

USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

- Hearing safety:** Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
- Traffic safety:** Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.

DEUTSCH

NETZSPANNUNG

Netzadapter (nur einige Versionen)

Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol angeschlossen werden.

- Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.
- Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

Batterien (optional)

- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen

DBB: DYNAMISCHE BASSVERSTÄRKER

- Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein).
- Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus).

CASSETTENWIEDERGABE

- Öffnen Sie das Cassettenfach und legen Sie eine Cassette mit der vollen Spule auf der rechten Seite ein.
- Zum Schließen des Cassettenfachs drücken Sie leicht auf den Deckel.
- Schließen Sie den Kopfhörer an die ⌚ Buchse an.

DEUTSCH

- Stellen Sie den CrO2/METAL•NORM Bandwahlschalter auf den Typ der von Ihnen eingelegten Cassette ein:
 - CrO2/METAL für CHROM (IEC II)
 - bzw. METALL (IEC IV) Cassetten;
 - NORM für NORMALE (IEC I) Cassetten.
- Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe Taste ◀.
- Stellen Sie den Ton mit den Reglern **VOLUME** und **DBB** ein.
- Drücken Sie zum Anhalten der Wiedergabe Taste ■, das Gerät ist ausgeschaltet.
- Drücken Sie zum Vorspulen Taste ◀◀, zum Rückspulen Taste ▶▶. Drücken Sie zum Anhalten des Vor- bzw. Rückspulens Taste ■.

ALLGEMEINE INFORMATION

ZUBEHÖR (eingeschlossen)

- Stereo Kopfhörer
- Gürtelclip

Benutzung des Gürtelclips

- Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.
- Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position LOCK.
- Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position RELEASE und entfernen ihn.

HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES KOPFHÖRERS

- Hörsicherheit:** Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.
- Verkehrssicherheit:** Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimised so that it is easy to separate into two mono-materials:
 - cardboard
 - plastic.Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.

- Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit.

- Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

ENVIRONMENTAL NOTE

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (off).

CASSETTE PLAYBACK

- Placez le sélecteur CrO2/METAL•NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée:
 - CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV), ou
 - NORM pour des cassettes de type NORMAL (IEC I).
- Appuyez sur ◀ pour démarrer la lecture.
- Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
- Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
- Pour l'avance rapide, appuyez sur ◀◀. Pour le rembobinage, appuyez sur ▶▶. Appuyez sur ■ pour arrêter l'avance ou le rembobinage rapide.

TROUBLESHOOTING

If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

***Warning:** Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.*

PROBLEM

Hum when using mains adaptor

- Adaptor used is unsuitable
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

Poor sound/no sound

- Headphones plug not fully inserted
- Insert plug fully
- Volume is turned down
- Turn up volume
- Tape head dirty
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

PROBLEM

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

GENERALITES

ACCESSOIRES (inclus)

- Casque stéréo
- Pince de ceinture

Utilisation de la pince de ceinture

- Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.

- Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
- Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

- Conseils relatifs à l'acuité auditive :** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
- Conseils relatifs à la circulation :** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENVIRONMENTAL NOTE

- Die Verpackung wurde auf ein Minimum reduziert, damit sie sich problemlos in zwei Einzelmaterialien trennen läßt. Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden:
 - Karton
 - KunststoffBitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
- Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.
- Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

FEHLERSUCHE

Tritt ein Problem ein, prüfen Sie zuerst die nachfolgend angeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur geben. Können Sie das Problem gemäß diesen Empfehlungen nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Ihr Kundendienstzentrum.

***ACHTUNG:** Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, da dadurch Ihre Garantie ungültig wird.*

PROBLEM

– *URSACHE*

– *LOSUNG*

Brummen bei Benutzung des Netzadapters

- Der benutzte Adapter ist ungeeignet
- Benutzen Sie einen geeigneten 3V Gleichstromadapter guter Qualität

Schlechter/kein Ton

- Kopfhörerstecker nicht vollständig eingesteckt*
- Den Stecker vollständig einstecken
- Lautstärke steht auf Minimum*
- Erhöhen Sie die Lautstärke
- Tonkopf verschmutzt*
- Reinigen Sie den Tonkopf (siehe WARTUNG)

PROBLEM

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Transformateur (certains modèles uniquement)
La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ⊖.

- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

- Piles (en option)**
- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

DBB : Dynamic Bass Boost

– *CAUSE*

- Pour activer la fonction DBB, poussez le sélecteur DBB vers le haut (ON).
- Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (OFF).

LECTURE DE CASSETTE

- Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
- Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
- Reliez le casque à la prise ⌚.

ENVIRONMENTAL NOTE

– *CAUSE*

- Adaptor used is unsuitable
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

Poor sound/no sound

- Headphones plug not fully inserted
- Insert plug fully
- Volume is turned down
- Turn up volume
- Tape head dirty
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

PROBLEM

– *CAUSE*

GENERALITES

ACCESSOIRES (inclus)

- Casque stéréo
- Pince de ceinture

Utilisation de la pince de ceinture

- Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
- Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
- Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

- Conseils relatifs à l'acuité auditive :** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
- Conseils relatifs à la circulation :** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENVIRONMENTAL NOTE

- Die Verpackung wurde auf ein Minimum reduziert, damit sie sich problemlos in zwei Einzelmaterialien trennen läßt. Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden:
 - Karton
 - KunststoffBitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
- Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.
- Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

FEHLERSUCHE

- Zet de CrO2/METAL•NORM-schakelaar in de stand die overeenkomt met het type cassette in het apparaat:
 - CrO2/METAL voor CHROME (IEC II) of METAL (IEC IV);
 - NORM voor (IEC I) NORMAL-cassettes.
- Druk op ◀ om het afspeLEN te starten.
- Stel de klank in met VOLUME en DBB.
- Druk op ■ om het afspeLEN te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
- Druk op ◀◀ om vooruit te spoelen. Druk op ▶▶ om terug te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.

PROBLEM

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

ALGEMENE INFORMATIE

ACCESSOIRES (bijgeleverd)

- Stereohoofdtelefoon
- Bevestigingsclip

Gebruik van de bevestigingsclip

- Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.

- Draai de clip in de richting van LOCK (vast) zoals aangegeven op het apparaat.

- Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

ENVIRONMENTAL NOTE

- Nettoyser la tête magnétique toutes les 50 heures d'utilisation ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.

REMARQUE RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT

- L'emballage de cet appareil a été réduit au minimum et se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique- dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.

- Cet appareil comprend des matériaux recyclables et réutilisables s'il est démonté par une société spécialisée. Consultez les règlements locaux en vigueur concernant le recyclage de votre appareil.

- Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être jetées en accord avec les règlements en vigueur.

DBB : Dynamic Bass Boost

– *CAUSE*

- Pour activer la fonction DBB, poussez le sélecteur DBB vers le haut (ON).
- Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (OFF).

LECTURE DE CASSETTE

- Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
- Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
- Reliez le casque à la prise ⌚.

PROBLEME

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

Bourdonnement avec le transformateur

– *Type de transformateur non approprié.*

- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

Son médiocre ou absence de son

- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

PROBLEM

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

Bourdonnement avec le transformateur

– *Type de transformateur non approprié.*

- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

Son médiocre ou absence de son

- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

PROBLEM

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

Bourdonnement avec le transformateur

– *Type de transformateur non approprié.*

- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

Son médiocre ou absence de son

- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

PROBLEM

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

Bourdonnement avec le transformateur

– *Type de transformateur non approprié.*

- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

- Son médiocre ou absence de son**
- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

PROBLEM

– *CAUSE*

– *SOLUTION*

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE RED

Adaptador de red (sólo algunas versiones)
La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de

